

# VÖLKL®

PROFESSIONAL



Fire & Emergency

Work & Safety



### Produktübersicht vue d'ensemble des produits product overview

Seite  
06

#### Vökl One CS 33330



Seite  
09

#### Primus 21 33323



Seite  
10

#### Primus 21 CS 33340



Seite  
11

#### Primus 21 SP 33223



Seite  
12

#### Fire Rescue 33464



Seite  
14

#### Kommandant Pro 33014



Seite  
15

#### Leutnant Pro 33013



Seite  
17

#### Aquasafe 81141 S1P



### Sicherheit hat einen Namen: VÖLKL PROFESSIONAL

Die B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für personenbezogene Schutzausrüstungen mbH fertigt in handwerklicher Tradition seit mehr als 70 Jahren Arbeitsschutz- und Sicherheitsschuhe. Mit unseren Produkten werden gefährliche Situationen, hohe Belastungen mit einem Maximum an Sicherheit bewältigt. Dieser Anspruch bildet die Basis jeder neuen Produktentwicklung. Funktionale Vorzüge, hohe Verarbeitungsqualität und absolute Zuverlässigkeit unserer VÖLKL PROFESSIONAL Linie werden weltweit geschätzt.

### VÖLKL PROFESSIONAL setzt Standards in Sachen Sicherheit

Stets auf der Suche nach noch besseren Schutz- und Trageeigenschaften ist es unser Ziel, die in der EN ISO 15090:2012 gesetzten Standards bei der Entwicklung und Herstellung unserer Produkte zu übertreffen. So zeichnen sich unsere Feuerwehrstiefel besonders durch hervorragende Dämpfungseigenschaften, ausgezeichnete Rutschhemmungswerte sowie höchste Isolationswerte bei hohen und tiefen Temperaturen aus. Diese Vorzüge machen sie zu Experten für Extremes.

### Die Experten für Extremes ... was auch immer geschieht!

Langjährige Erfahrung unserer industriellen Partner sowie praktische Einsatzerfahrung von ausgewählten Berufsfeuerwehren und Trägern weiterer Berufsgruppen runden unser Produktkonzept ab. So können Sie sich mit sicherem Tritt auf Ihren Einsatz konzentrieren ... was auch immer geschieht!

### Mit VÖLKL PROFESSIONAL die Zukunft gestalten

Probleme oder Kompromisse beeinträchtigen Ihren täglichen Arbeitsablauf, Sie brauchen einen Schuh, der Ihnen hierbei eine Lösung bietet? Das Team von VÖLKL PROFESSIONAL erstellt gemeinsam mit Ihnen Ihr ganz persönliches Anforderungsprofil und erarbeitet individuelle Lösungen. Kurze Entscheidungswege und unsere hauseigene Entwicklungsabteilung sind der Garant dafür, dass auch Sie bald den für Ihre Bedürfnisse perfekten Schutzschuh erhalten. Darauf können Sie sich verlassen.

### La sécurité porte un nom: VÖLKL PROFESSIONAL

La société B. Stumpp & S. Baier Gesellschaft für personenbezogene Schutzausrüstungen mbH fabrique depuis plus de 70 ans des chaussures et brodequins de sécurité dans la plus grande tradition. Grâce à nos produits, nos clients maîtrisent des situations dangereuses et surmontent des tâches difficiles avec un maximum de protection. Cette exigence constitue la base du développement de chaque nouveau produit. Les avantages de notre gamme VÖLKL PROFESSIONAL en matière de fonctionnalité, de qualité et de fiabilité sont reconnus dans le monde entier.

### VÖLKL PROFESSIONAL, la référence en matière de sécurité

En permanence à la recherche de solutions augmentant les performances de nos produits en matière de protection et de confort, notre but est de surpasser les critères établis par la norme EN ISO 15090:2012. Ainsi nos bottes pour Sapeurs Pompiers se distinguent par leurs excellentes propriétés amortissantes, leur résistance élevée au glissement ainsi que par leurs excellentes valeurs isolantes, tant par hautes que par basses températures. Ces qualités en font des experts de l'extrême.



## Les experts de l'extrême ... quoi qu'il arrive!

Durant la phase de conception de produits, nous avons systématiquement recours à l'avis de nos partenaires industriels de longue date ainsi qu'à l'expérience de professionnels issus du milieu des Sapeurs Pompiers aussi bien que d'autres branches professionnelles. Ainsi pouvez-vous vous concentrer en toute sécurité sur votre intervention ...quoi qu'il arrive!

## Avec VÖLKL PROFESSIONAL, l'avenir est entre vos mains

Vous êtes gêné dans votre travail quotidien par des problèmes de chaussures ou parce que vous avez dû faire des compromis? Vous cherchez une chaussure qui offre la solution à vos problèmes particuliers? L'équipe de VÖLKL PROFESSIONAL établit avec vous votre cahier des charges personnel et vous propose des solutions individuelles. Notre service interne de développement produits ainsi qu'une structure d'entreprise adaptée sont les garants de votre satisfaction. Pour que vous disposiez vous aussi très bientôt d'une chaussure parfaitement adaptée à vos besoins. Vous pouvez compter sur nous.

## Safety has a name: VÖLKL PROFESSIONAL

With the traditional skills of craftsmen, the company B. Stump & S. Baier Gesellschaft für personenbezogene Schutzausrüstungen mbH has been producing protective work boots and safety footwear for over 70 years. Using our products, hazardous environments can be mastered with maximum safety and protection. This standard forms the basis for every new product development. The functional advantages, the good workmanship and the absolute reliability of our VÖLKL PROFESSIONAL range are appreciated all over the world.

## VÖLKL PROFESSIONAL sets standards when it comes to safety

We are always looking for ways to improve safety and comfort in order to exceed the standards of EN ISO 15090:2012 in the development and manufacture of our products. Our fire fighter boots, for instance, are characterised by excellent shock absorption properties, outstanding anti-slip values as well as superior insulation at high and low temperatures. These characteristics ensure they are the choice of professionals for extreme environments.

## Your solution for extreme situations ... whatever happens!

Our many years of experience in the industry together with practical evaluations from professional fire fighters and other market sectors have enabled us to be at the forefront of innovation and technology. Our footwear offers reliability and exceptional protection in the most hazardous conditions giving you confidence every step of the way.

## Shaping the future with VÖLKL PROFESSIONAL

Problems and difficulties interfere with your daily work routine and you need footwear that provides the ideal solution? Our team at VÖLKL PROFESSIONAL will generate your personal requirements and formulate an individual solution to satisfy your requirements. Our in-house development department has the ability to provide a solution guaranteeing that your footwear requirements will be fully satisfied. You can count on it!

### Produktübersicht vue d'ensemble des produits product overview



**Rescue Zip**  
92454

Seite  
19



**Rescue Alu**  
92452

Seite  
20



**Rhön**  
43001

Seite  
22



**Grönland**  
62141 S2  
63141 S3

Seite  
23



**Delta Light**  
91292 02

Seite  
24



**Völkl  
Double Zip**  
74078

Seite  
25



Fire & Emergency



## Hochwertige Verarbeitung für extreme Beanspruchung

Un savoir-faire de haut niveau pour des conditions d'utilisation extrêmes  
Best quality for extreme situations



### Komplette Öffnung

des Reißverschlusses am unteren Rand für eine problemlose Reinigung der Stiefel. Das Hakenverriegelungssystem blockiert die Öffnung während des Feuerwehreinsatzes.

### Ouverture intégrale

de la fermeture à glissière sur le bas de la rangers pour en faciliter l'entretien, système de blocage par crochets durant les interventions.

### The zip entry system fully opens

at the base for easy cleaning. The lock system assures your safety whilst wearing the boot.



### Schnelleinstieg-System

Schnelles, einfaches Anziehen der Stiefeln durch die im Schaft integrierten Griffstücke. Selbst mit Handschuhen bedienbar.

### Système de mise en place ultra-rapide

grâce aux poignées latérales intégrées à la tige au niveau des mollets. Utilisables même avec des gants.

### Quick entry system

using the integrated pull on grips, even when wearing gloves.



### Gehalte im Fersenbereich

verbessert den Tragekomfort durch erhöhte Flexibilität und schützt die Achillessehne vor Druckstellen.

### Zone de flexion à l'arrière du talon

augmente le confort en permettant une meilleure mobilité et protège le tendon d'Achille de points de pression.

### Flex zone in the heel area

improves comfort through better mobility and protects the Achilles tendon from excess pressure.



### Reißverschluss-Schnürsystem

Optimale Anpassung am Fuß durch einmalige Einstellung der Schnürsenkel. Der Reißverschluss erlaubt die schnelle Öffnung des Stiefels.

### Système d'ouverture à lacets/ fermeture à glissière

parfaite adaptation au pied grâce au réglage initial des lacets. La fermeture à glissière permet l'ouverture rapide de la rangers.

### Lacing zip

quick entry system for a perfect fit and quick opening of the boot.



### Gummi-PU-Profilsohle

direktbesohlt, mit seitlicher Stegprofilierung, 6 mm Profiltiefe, abriebfest, öl-, säure- und benzinbeständig. Extrem rutschfest, hohe Isolations- und Dämpfungswerte durch PU-Komplettfüllung.

### Semelle crantée en caoutchouc/polyuréthane

injection directe, avec profil latéral, profondeur des crampons 6 mm, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures. Excellentes propriétés sur surfaces glissantes, haute isolation et absorption des chocs grâce à la couche intérieure intégrale en polyuréthane.

### Rubber/PU injected sole

with additional lateral profile, profile depth of 6 mm, abrasion, fuel, oil and acid resistant. High slip resistance. The PU midsole provides high insulation and shock absorption properties.



### Zusätzliche Schutz-Überkappe

aus abriebfestem Polyurethan, mit doppelten, versenkten Nähten, schont das Oberleder und erhöht die Lebensdauer der Stiefel.

### Embout de protection supplémentaire

en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par double couture dans encoches de protection, protège le cuir et augmente la longévité des rangers.

### Additional protective scuff cap

made of abrasion resistant PU, with twin recessed seams to avoid premature damage to the leather upper to ensure a longer product life



# Vökl One CS

Ref. 33330

CE 0193 EN 15090:2012 F2A CI H13 SRC  
EN ISO 17249:2004 + A1:2007

## Technische Beschreibung

- Schnitzzschutzklasse 3
- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,4–2,6 mm, Schaftkonstruktion ohne Seitennähte, hitzebeständiger Nähfaden (Nomex), silberne Reflexstreifen
- Schnürsystem mit Schnelleinstieg, hitzebeständige NOMEX-Senkel, Metallreißverschluss mit Ledergriffstück, Schnürsenkel-arretierung im Spannungsbereich, Reinigungssystem
- praktische, seitliche Anziehschlaufen, selbst mit Handschuhen bedienbar
- recyclebares Sympatex® Moisture-Tech® Membranfutter für trockeneres Fußklima (78% weniger Feuchtigkeit) und verringerten Hitzestau (45% weniger Erhitzung) im Vergleich zu führenden Wettbewerbstechnologien, wasserdicht, atmungsaktiv, chemikalienbeständig nach EN 368
- anatomisch geformte, im oberen Bereich perforierte Polsterlasche, Knöchel- und Mittelfußpolsterung, weich gepolsterte Bordüre am Schafttrand
- Gehfalte im Fersenbereich
- Zehenschutzkappe mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe zweifach mit Oberleder vernäht, nicht rostende Federstahlzwischensohle
- anatomisch vorgeformte, wechselbare Korkeinlegesohle, vorgeformte und verstärkte Hinterkappe
- direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 29cm · Gewicht ca. 1.280g · Größen 36–50\*  
\*Übergroßen: 48 bis 50

## Descriptif technique

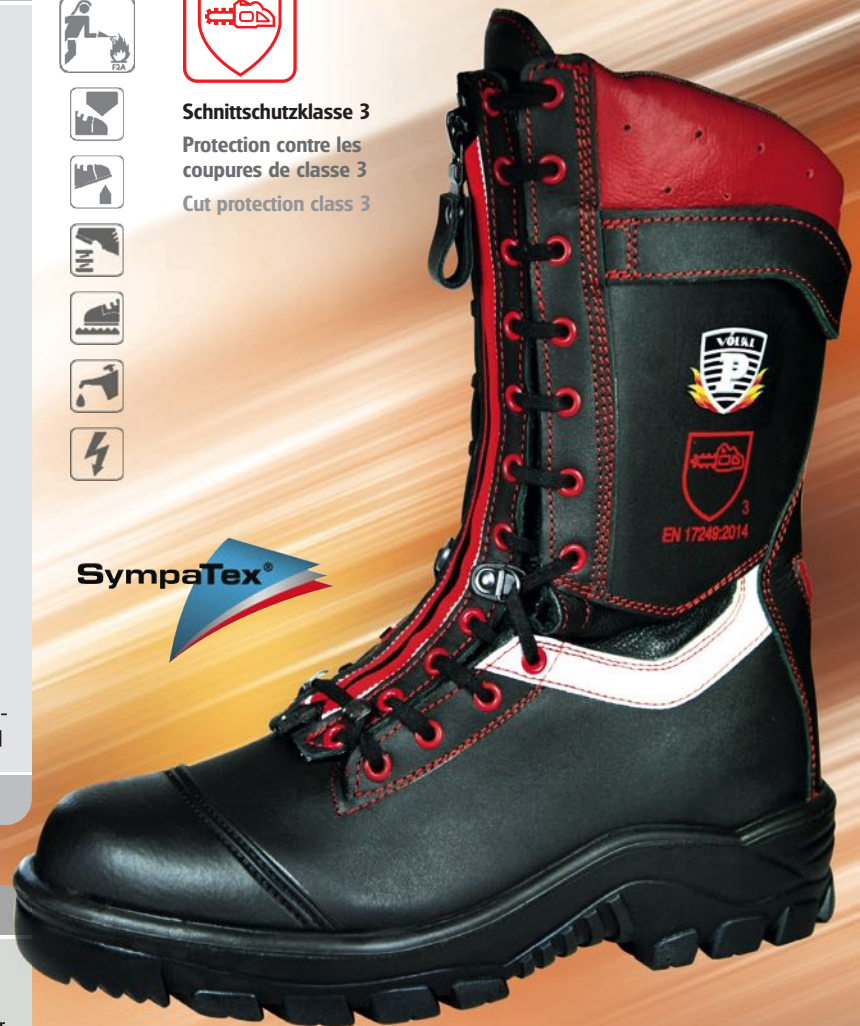
- protection contre les coupures de classe 3
- cuir noir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,4–2,6 mm, tige sans coutures latérales, fils à coudre résistants à la chaleur (Nomex), bandes et bises réfléchissantes
- système de mise en place rapide à lacets et fermeture à glissière, lacets résistants à la chaleur (Nomex), maillons en métal, tirette supplémentaire en cuir, système d'arrêt automatique en bas de la fermeture, système d'entretien facile
- poignées d'enfilage au niveau des mollets, utilisables même avec des gants
- doublure: membrane recyclable Sympatex® Moisture-Tech® pour un climat intérieur optimisé (78% moins d'humidité) et une accumulation de chaleur réduite (45% moins de chaleur) en comparaison avec les technologies leaders du marché. Étanche, respirante, résistante aux substances chimiques conformément à la norme EN 368
- languette de forme anatomique matelassée et perforée sur la partie supérieure, matelassage de la cheville ainsi que de toute la partie supérieure de la tige, bordure matelassée au niveau des mollets
- zone de flexion à l'arrière de la cheville
- bout dur anti-écrasement protégeant d'un impact jusqu'à 200 joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture dans des rainures de protection, semelle anti-perforation en acier inoxydable
- semelle de propreté en liège de forme anatomique, échangeable, contrefort talon préformé et renforcé
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols

Hauteur de tige env. 29cm · Poids env. 1.280g · Pointures 36–50\*  
\*grandes pointures: 48 au 50



**Schnitzzschutzklasse 3**  
Protection contre les coupures de classe 3  
Cut protection class 3

SympaTex®



## Technical description

- cut protection class 3
- black full grain waterproof leather, thickness 2.4–2.6 mm, bootleg construction without side seams, heat resistant thread (Nomex), reflective back strap and side panels
- quick entry lacing zip system, heat resistant laces (Nomex), robust metallic zip with leather grip, lock system at the base of the zip, easy cleaning system
- glove-friendly pull on grips
- recyclable Sympatex® Moisture-Tech® membrane lining for improved foot climate (78% less moisture) and reduced heat accumulation (45% less heat) compared to leading market technologies, waterproof, breathable, resistant to chemicals in accordance with EN 368
- ankle bone, tongue and forepart padding, perforations at the top of the tongue for improved breathability, additional padding in the upper leg for maximum comfort
- flex zone in the heel area
- steel toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion resistant scuff cap, with twin recessed seams, stainless steel midsole
- anatomical, removable cork insole, preformed and reinforced heel stiffener
- rubber/PU self-cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non marking sole

Leg height about 29cm · Weight approx. 1.280g · Standard size range 36–50\*  
\*Extreme size range: 48 to 50

# VÖLKL PROFESSIONAL – Maßstab für technische Perfektion, Funktionalität und Sicherheit

VÖLKL PROFESSIONAL – La référence en matière de perfection technique, de fonctionnalité et de sécurité

VÖLKL PROFESSIONAL – The reference for technical specification, functionality and safety

- 
- | schnell zu öffnendes Reißverschluss-Schnürsystem
  - | système de mise en place rapide à lacets/fermeture à glissière
  - | lacing quick entry zip system
  - | robuster Metallreißverschluss
  - | fermeture à glissière en métal très robuste
  - | robust metal zip
  - | innovatives Gummi-Schnittschutzsystem
  - | système de protection anti coupures innovant en caoutchouc
  - | innovative rubber cut protection system
  - | reinigungsfreundlicher, nach unten vollständig zu öffnender Reißverschluss
  - | facilité d'entretien grâce à l'ouverture intégrale de la fermeture sur le bas
  - | easy cleaning through fully opening zip system at the base
  - | Sympatex® Moisture-Tec® Klimasystem
  - | système de régulation de climat Sympatex® Moisture-Tec®
  - | Sympatex® Moisture-Tec® Climate System
  - | abriebfeste PU-Überkappe
  - | embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion
  - | abrasion resistant PU scuff cap
  - | Zehenschutzkappe
  - | embout de protection en acier
  - | steel toe cap
  - | Gummi-Übergangstreifen
  - | languette protectrice en caoutchouc
  - | protective rubber lip for improved comfort
  - | PU-Innenschicht für optimale Dämpfungs- und Isolierungseigenschaften
  - | couche intérieure en polyuréthane pour une parfaite isolation et absorption des chocs
  - | PU midsole for improved insulation and shock absorption
  - | anatomische, auswechselbare Einlegesohle
  - | semelle de propreté anatomique et échangeable
  - | anatomical, removable insole
  - | durchtrittsichere Stahlzwischensohle
  - | semelle intermédiaire anti-perforation en acier
  - | protective stainless steel midsole
  - | antistatische und selbstreinigende Gummi-Schalensohle, öl-, benzin- und säurebeständig
  - | semelle en caoutchouc antistatique et auto-nettoyante, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures
  - | self cleaning antistatic rubber sole, abrasion, oil, fuel and acid resistant
  - | zusätzliche Schafrandpolsterung
  - | matelassage supplémentaire au niveau des mollets
  - | additional padding at the top of the bootleg
  - | Schnelleinstieg-System durch im Schaft integrierte Griffstücke
  - | système de mise en place ultra rapide grâce aux poignées latérales intégrées
  - | quick entry system through integrated pull on grips
  - | Gehalte im Fersenbereich
  - | zone de flexion à l'arrière du talon
  - | flex zone in the heel area for added comfort
  - | Sicherheits-Reflexstreifen
  - | bandes réfléchissantes pour une meilleure visibilité
  - | reflective panels for enhanced visibility
  - | formstabilisierendes Verstärkungsmaterial (Umknickschutz)
  - | zone renforcée pour un meilleur maintien
  - | reinforced forepart construction for improved stability
  - | Komfort-Polsterung aus offenporigem, atmungsaktivem PU-Schaum
  - | matelassage en mousse de polyuréthane à pores ouvertes respirante
  - | comfort padding with recirculating, breathable PU foam
  - | anatomisch geformte Lefa-Hinterkappe
  - | contrefort en fibre de cuir préformé
  - | reinforced heel stiffener

**Schnittmodell des Feuerwehrstiefels Völkl One CS**  
Coupe de la rangers Völkl One CS  
Cut away illustration of the Völkl One CS firefighting boot



**VÖLKL**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL

## PRIMUS 21

### Schonende Fersendämpfung

Parfait amorti pour votre bien-être · Protective heel damping

### Ausgezeichnete Hitzeisolation

Excellente isolation contre la chaleur · Excellent heat insulation

### Universelle Passform

Forme anatomique universelle · Universal Fit

### Haltbarer Schaftaufbau

Grande longévité · Durable design

### Einfache Reinigung

Facilité d'entretien · Easy cleaning







# Primus 21

Ref. 33323  
CE 0193 EN 15090:2012 F2A AN CI HI3 SRC

## Technische Beschreibung

- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,4–2,6 mm, Schaftkonstruktion ohne Seitennähte, hitzebeständiger Nähfaden (Nomex), silberne Reflexstreifen
- Schnürsystem mit Schnelleinstieg, hitzebeständige NOMEX-Senkel, Metallreißverschluss mit Ledergriffstück, Schnürsenkelarretierung im Spannungsbereich, Reinigungssystem
- recyclebares Sympatex® Moisture-Tech® Membranfutter für trockeneres Fußklima (78% weniger Feuchtigkeit) und verringerten Hitzestau (45% weniger Erhitzung) im Vergleich zu führenden Wettbewerbstechnologien, wasserdicht, atmungsaktiv, chemikalienbeständig nach EN 368
- anatomisch geformte, im oberen Bereich perforierte Polsterlasche, Knöchel- und Mittelfußpolsterung, weich gepolsterte Bordüre am Schafttrand
- Gehfalte im Fersenbereich und Anziehschlaufe am oberen Schafttrand
- Zehenschutzkappe mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe zweifach mit Oberleder vernäht, nicht rostende Federstahlzwischensohle
- anatomisch vorgeformte, wechselbare Kork-Einlegesohle, vorgeformte und verstärkte Hinterkappe
- direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 21 cm · Gewicht ca. 1.150 g · Größen 36–50\*  
\*Übergroßen: 48 bis 50



Option



## Descriptif technique

- cuir noir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,4–2,6 mm, tige sans coutures latérales, fils à coudre résistants à la chaleur (Nomex), bandes et bises réfléchissantes
- système de mise en place rapide à lacets et fermeture à glissière, lacets résistants à la chaleur (Nomex) maillons en métal, tirette supplémentaire en cuir, système d'arrêt automatique en bas de la fermeture, système d'entretien facile
- doublure: membrane recyclable Sympatex® Moisture-Tech® pour un climat intérieur optimisé (78% moins d'humidité) et une accumulation de chaleur réduite (45% moins de chaleur) en comparaison avec les technologies leaders du marché. Étanche, respirante, résistante aux substances chimiques conformément à la norme EN 368
- languette de forme anatomique matelassée et perforée sur la partie supérieure, matelassage de la cheville ainsi que de toute la partie supérieure de la tige, bordure matelassée au niveau des mollets
- zone de flexion à l'arrière de la cheville et boucle de mise en place en haut de la tige
- bout dur anti-écrasement protégeant d'un impact jusqu'à 200 joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture dans des rainures de protection, semelle anti-perforation en acier inoxydable
- semelle de propreté en liège de forme anatomique, échangeable, contrefort talon préformé et renforcé
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols

Hauteur de tige env. 21 cm · Poids env. 1.150 g · Pointures 36–50\*  
\*grandes pointures: 48 au 50

## Technical description

- black full grain waterproof leather, thickness 2.4–2.6 mm, bootleg construction without side seams, heat resistant thread (Nomex), reflective back strap and side panels
- quick entry lacing zip system, heat resistant laces (Nomex), robust metallic with leather grip, lock system at the base of the zipper, easy cleaning system
- recyclable Sympatex® Moisture-Tech® membrane lining for improved foot climate (78% less moisture) and reduced heat accumulation (45% less heat) compared to leading market technologies, waterproof, breathable, resistant to chemicals in accordance with EN 368
- ankle bone, tongue and forepart padding, perforations at the top of the tongue for improved breathability, additional padding in the upper leg for maximum comfort
- flex zone in the heel area and pull on loop at the rear of the boot
- steel toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion resistant scuff cap, with twin recessed seams, stainless steel midsole
- anatomical, removable cork insole, preformed and reinforced heel stiffener
- rubber/PU self-cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 21 cm · Weight approx. 1.150 g · Standard size range 36–50\*  
\*Extreme size range: 48 to 50



# Primus 21 CS

Ref. 33340

CE 0193 EN 15090:2012 F2A AN CI H13 SRC  
EN ISO 17249:2004 + A1:2007

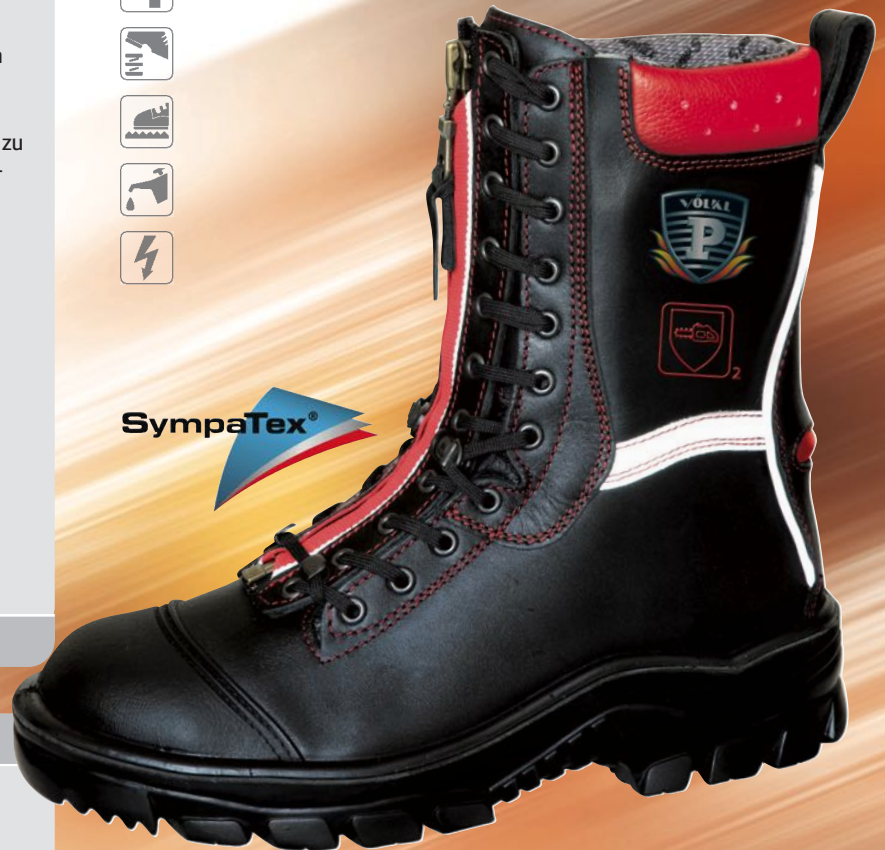
## Technische Beschreibung

- Schnitzzschutzklasse 2
- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,4–2,6 mm, Schaftkonstruktion ohne Seitennähte, hitzebeständiger Nähfaden (Nomex), silberne Reflexstreifen
- Schnürsystem mit Schnelleinstieg, hitzebeständige NOMEX-Senkel, Metallreißverschluss mit Ledergriffstück, Schnürsenkelarretierung im Spannungsbereich, Reinigungssystem
- recyclebares Sympatex® Moisture-Tech® Membranfutter für trockeneres Fußklima (78% weniger Feuchtigkeit) und verringerten Hitzestau (45% weniger Erhitzung) im Vergleich zu führenden Wettbewerbstechnologien, wasserdicht, atmungsaktiv, chemikalienbeständig nach EN 368
- anatomisch geformte, im oberen Bereich perforierte Polsterlasche, Knöchel- und Mittelfußpolsterung, weich gepolsterte Bordüre am Schafttrand
- Gehfalte im Fersenbereich und Anziehschlaufe am oberen Schafttrand
- Zehenschutzkappe mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe zweifach mit Oberleder vernäht, nicht rostende Federstahlzwischensohle
- anatomisch vorgeformte, wechselbare Kork-Einlegesohle, vorgeformte und verstärkte Hinterkappe
- direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 21 cm · Gewicht ca. 1.150 g · Größen 36–50\*  
\*Übergrößen: 48 bis 50



**Schnitzzschutzklasse 2**  
**Protection contre les coupures de classe 2**  
**Cut protection class 2**



## Descriptif technique

- protection contre les coupures de classe 2
- cuir noir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,4–2,6 mm, tige sans coutures latérales, fils à coudre résistants à la chaleur (Nomex), bandes et bises réfléchissantes
- système de mise en place rapide à lacets et fermeture à glissière, lacets résistants à la chaleur (Nomex) maillons en métal, tirette supplémentaire en cuir, système d'arrêt automatique en bas de la fermeture, système d'entretien facile
- doublure: membrane recyclable Sympatex® Moisture-Tech® pour un climat intérieur optimisé (78% moins d'humidité) et une accumulation de chaleur réduite (45% moins de chaleur) en comparaison avec les technologies leaders du marché. Étanche, respirante, résistante aux substances chimiques conformément à la norme EN 368
- languette de forme anatomique matelassée et perforée sur la partie supérieure, matelassage de la cheville ainsi que de toute la partie supérieure de la tige, bordure matelassée au niveau des mollets
- zone de flexion à l'arrière de la cheville et boucle de mise en place en haut de la tige
- bout dur anti-écrasement protégeant d'un impact jusqu'à 200 joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture dans des rainures de protection, semelle anti-perforation en acier inoxydable
- semelle de propreté en liège de forme anatomique, échangeable, contrefort talon préformé et renforcé
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols

Hauteur de tige env. 21 cm · Poids env. 1.150 g · Pointures 36–50\*  
\*grandes pointures: 48 au 50

## Technical description

- cut protection class 2
- black full grain waterproof leather, thickness 2.4–2.6 mm, bootleg construction without side seams, heat resistant thread (Nomex), reflective back strap and side panels
- quick entry lacing zip system, heat resistant laces (Nomex), robust metallic zip with leather grip, lock system at the base of the zipper, easy cleaning system
- recyclable Sympatex® Moisture-Tech® membrane lining for improved foot climate (78% less moisture) and reduced heat accumulation (45% less heat) compared to leading market technologies, waterproof, breathable, resistant to chemicals in accordance with EN 368
- ankle bone, tongue and forepart padding, perforations at the top of the tongue for improved breathability, additional padding in the upper leg for maximum comfort
- flex zone in the heel area and pull on loop at the rear of the boot
- steel toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion resistant scuff cap, with twin recessed seams, stainless steel midsole
- anatomical, removable cork insole, preformed and reinforced heel stiffener
- rubber/PU self-cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 21 cm · Weight approx. 1.150 g · Standard size range 36–50\*  
\*Extreme size range: 48 to 50



# Primus 21 SP

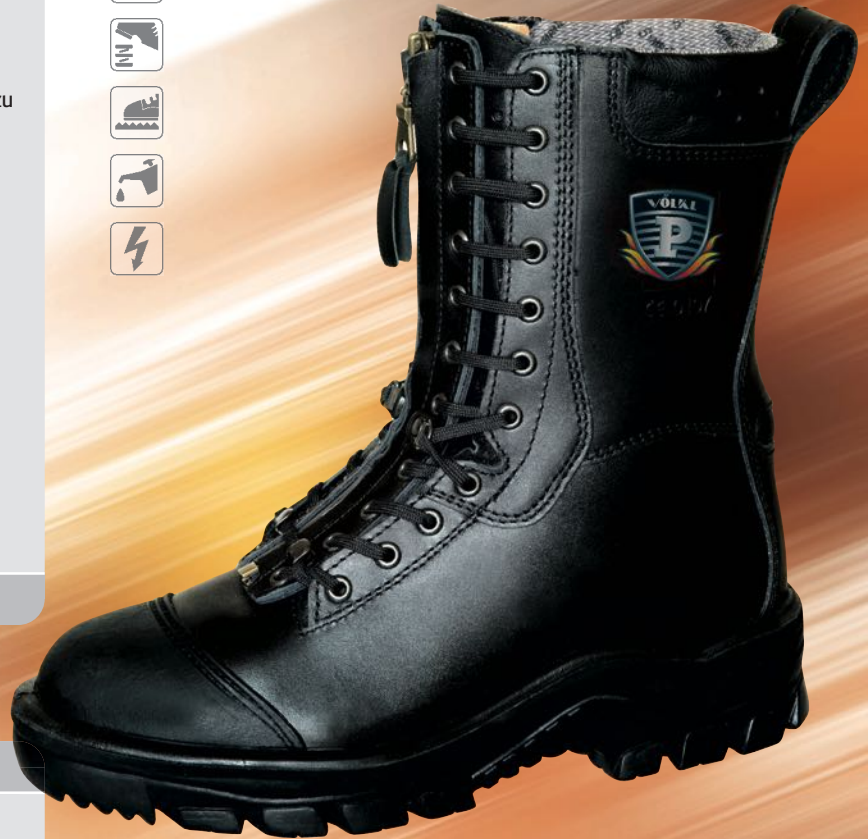
Ref. 33223

CE 0193 EN 15090:2012 F2A AN CI HI3 SRC

## Technische Beschreibung

- glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,4–2,6 mm, Schaftkonstruktion ohne Seitennähte, hitzebeständiger Nähfaden (Nomex), komplett schwarz
- Schnürsystem mit Schnelleinstieg, hitzebeständige NOMEX-Senkel, Metallreißverschluss mit Ledergriffstück, Schnürsenkelarretierung im Spannungsbereich, Reinigungssystem
- recyclebares Sympatex® Moisture-Tech® Membranfutter für trockeneres Fußklima (78% weniger Feuchtigkeit) und verringerten Hitzestau (45% weniger Erhitzung) im Vergleich zu führenden Wettbewerbstechnologien, wasserdicht, atmungsaktiv, chemikalienbeständig nach EN 368
- anatomisch geformte, im oberen Bereich perforierte Polsterlasche, Knöchel- und Mittelfußpolsterung, weich gepolsterte Bordüre am Schafttrand
- Gehalte im Fersenbereich und Anziehschlaufe am oberen Schafttrand
- Zehenschutzkappe mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe zweifach mit Oberleder vernäht, nicht rostende Federstahlzwischensohle
- anatomisch vorgeformte, wechselbare Kork-Einlegesohle, vorgeformte und verstärkte Hinterkappe
- direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 21 cm · Gewicht ca. 1.150 g · Größen 36–50\*  
\*Übergroßen: 48 bis 50



## Descriptif technique

- cuir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,4–2,6 mm, tige sans coutures latérales, fils à coudre résistants à la chaleur (Nomex), botte entièrement noire
- système de mise en place rapide à lacets et fermeture à glissière, lacets résistants à la chaleur (Nomex) maillons en métal, tirette supplémentaire en cuir, système d'arrêt automatique en bas de la fermeture, système d'entretien facile
- doublure: membrane recyclable Sympatex® Moisture-Tech® pour un climat intérieur optimisé (78% moins d'humidité) et une accumulation de chaleur réduite (45% moins de chaleur) en comparaison avec les technologies leaders du marché. Étanche, respirante, résistante aux substances chimiques conformément à la norme EN 368
- languette de forme anatomique matelassée et perforée sur la partie supérieure, matelassage de la cheville ainsi que de toute la partie supérieure de la tige, bordure matelassée au niveau des mollets
- zone de flexion à l'arrière de la cheville et boucle de mise en place en haut de la tige
- bout dur anti-écrasement protégeant d'un impact jusqu'à 200 joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture dans des rainures de protection, semelle anti-perforation en acier inoxydable
- semelle de propreté en liège de forme anatomique, échangeable, contrefort talon préformé et renforcé
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols

Hauteur de tige env. 21 cm · Poids env. 1.150 g · Pointures 36–50\*  
\*grandes pointures: 48 au 50

## Technical description

- full grain waterproof leather, thickness 2.4–2.6 mm, bootleg construction without side seams, heat resistant thread (Nomex), all black
- quick entry lacing zip system, heat resistant laces (Nomex), robust metallic zip with leather grip, lock system at the base of the zip, easy cleaning system
- recyclable Sympatex® Moisture-Tech® membrane lining for improved foot climate (78% less moisture) and reduced heat accumulation (45% less heat) compared to leading market technologies, waterproof, breathable, resistant to chemicals in accordance with EN 368
- ankle bone, tongue and forepart padding, perforations at the top of the tongue for improved breathability, additional padding in the upper leg for maximum comfort
- flex zone in the heel area and pull on loop at the rear of the boot
- steel toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion resistant scuff cap, with twin recessed seams, stainless steel midsole
- anatomical, removable cork insole, preformed and reinforced heel stiffener
- rubber/PU self-cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 21 cm · Weight approx. 1.150 g · Standard size range 36–50\*  
\*Extreme size range: 48 to 50



# Fire Rescue

Ref. 33464

CE 0193 EN 15090:2012 F1PA CI HI1 SRC

## Technische Beschreibung

- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,2 - 2,4 mm, Schaftkonstruktion ohne Seitennähte, hitzebeständiger Nähfaden (Nomex), silberner Reflexstreifen an der Außenseite
- sehr atmungsaktive Innenkonstruktion aus 3D Textilmaterial mit optimierter Luftzirkulation
- Schnürsystem mit Schnelleinstieg, hitzebeständige Nomex-Senkel, Metallreißverschluss mit Ledergriffstück, komplett zu öffnen für einfache Reinigung, Schnürsenkelarretierung im Spannungsbereich, rostfreie Ösen und Schlaufen
- Zehenschutzkappe aus Aluminium mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe mit zweifacher und versenkter Naht, nicht rostende Federstahlzwischensohle
- anatomisch vorgeformte, wechselbare Kork-Einlegesohle
- profilierte, direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 19cm · Gewicht ca. 880g · Größen 36-48



## Descriptif technique

- cuir noir pleine leur traité waterproof, épaisseur de 2,2 - 2,4 mm, tige sans coutures latérales, fil à coudre résistant à la chaleur (Nomex), bande réfléchissante sur le côté externe de la chaussure
- concept de doublure hyper-respirant en textile 3D avec circulation d'air optimisée
- système de mise en place rapide à lacet et fermeture à glissière, lacets résistants à la chaleur (Nomex), maillons en métal, tirette supplémentaire en cuir, ouverture intégrale pour entretien facile, oeillets et crochets résistants à la corrosion
- embout de protection en aluminium résistant à un impact jusqu'à 200 Joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture protégée dans des sillons, semelle anti-perforation en acier inoxydable
- semelle de propreté en liège de forme anatomique, échangeable
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols

Hauteur de tige env. 19cm · Poids env. 880g · Pointures 36-48

## Technical description

- black full grain waterproof leather, thickness 2,2 - 2,4 mm, bootleg construction without side seams, heat resistant thread (Nomex), reflective side panels
- highly breathable inner textile structure (3D) for improved air circulation
- quick entry lacing zip system, heat resistant laces (Nomex), robust metallic zip with leather grip, lock system at the base of the zipper, easy cleaning system, stainless eyelets and loops
- aluminum toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion-resistant protective scuff cap, with twin recessed seams, penetration-resistant stainless steel midsole
- anatomical, removable cork insole
- rubber / PU self-cleaning sole (injection molded) with lateral profile, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 19cm · Weight approx. 880g · Standard size range 36-48

## KOMMANDANT PRO

### Universelle Passform

Forme anatomique universelle · Universal Fit

### Starker Halt

Maintien optimal du pied · High stability

### Praktischer Einstieg

Poignées de mise en place innovantes · Glove-friendly entry

### Schonende Fersendämpfung

Parfait amorti pour votre bien-être · Protective heel damping

### Ausgezeichnete Hitzeisolation

Excellente isolation contre la chaleur · Excellent heat insulation





# Kommandant Pro

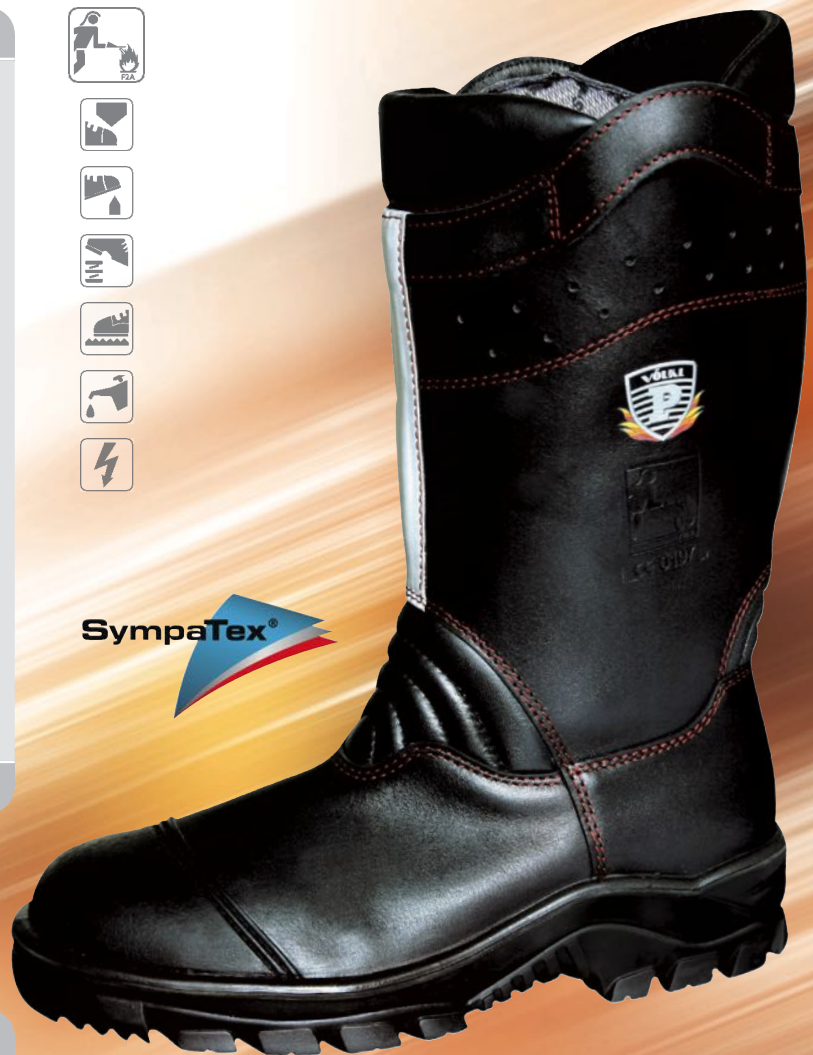
Ref. 33014

CE 0193 EN 15090:2012 F2A AN CI HI3 SRC

## Technische Beschreibung

- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,4–2,6 mm, Schaftkonstruktion ohne Seitennähte, hitzebeständiger Nähfaden (Nomex), silberne Reflexstreifen an der Vorder- und Rückseite
- recyclebares Sympatex® Moisture-Tech® Membranfutter für trockeneres Fußklima (78% weniger Feuchtigkeit) und verringerten Hitzestau (45% weniger Erhitzung) im Vergleich zu führenden Wettbewerbstechnologien, wasserdicht, atmungsaktiv, chemikalienbeständig nach EN 368
- komplett gepolstert, zusätzliche Knöchel- und Mittelfußpolsterung, weich gepolsterte Bordüre am Schafttrand
- Lüftungssystem am oberen Schafttrand, Flex-Zonen im Gehalten- und Spannbereich
- vorgeformte Anziehgrieffstücke, selbst mit Handschuhen bedienbar
- Zehenschutzkappe mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe zweifach mit Oberleder vernäht, nicht rostende Federstahlzwischensohle
- anatomisch vorgeformte, wechselbare Kork-Einlegesohle, vorgeformte und verstärkte Hinterkappe
- direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 33 cm · Gewicht ca. 1.250 g · Größen 36–50\*  
\*Übergrößen: 48 bis 50



## Descriptif technique

- cuir noir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,4–2,6 mm, tige sans coutures latérales, fils à coudre résistants à la chaleur (Nomex), bandes réfléchissantes sur l'avant et l'arrière de la botte
- doublure: membrane recyclable Sympatex® Moisture-Tech® pour un climat intérieur optimisé (78% moins d'humidité) et une accumulation de chaleur réduite (45% moins de chaleur) en comparaison avec les technologies leaders du marché. Étanche, respirante, résistante aux substances chimiques conformément à la norme EN 368
- matelassage intégral, matelassage supplémentaire au niveau de la cheville, bordure matelassée au niveau des mollets
- perforations sur la partie supérieure de la tige pour une aération optimale, zones de flexion sur l'avant et l'arrière de la tige
- poignées d'enfilage préformées, utilisables même avec des gants
- bout dur anti-écrasement protégeant d'un impact jusqu'à 200 joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture dans des rainures de protection, semelle anti-perforation en acier inoxydable
- semelle de propreté en liège de forme anatomique, échangeable, contrefort talon préformé et renforcé
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols.

Hauteur de tige env. 33 cm · Poids env. 1.250 g · Pointures 36–50\*  
\*grandes pointures: 48 au 50

## Technical description

- black full grain waterproof leather, thickness 2.4–2.6 mm, bootleg construction without side seams, heat resistant thread (Nomex), reflective side panels and backstrap
- recyclable Sympatex® Moisture-Tech® membrane lining for improved foot climate (78% less moisture) and reduced heat accumulation (45% less heat) compared to leading market technologies, waterproof, breathable, resistant to chemicals in accordance with EN 368
- forepart and upper leg padding, with additional ankle padding
- perforations at the top of the upper for enhanced breath ability, and front and back flex zones for improved fit and comfort
- preformed pull on grips, usable even when wearing gloves
- steel toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion resistant scuff cap, with twin recessed seams, stainless steel midsole
- anatomical, removable cork insole, preformed and reinforced heel stiffener
- rubber/PU self-cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non marking sole

Leg height about 33 cm · Weight approx. 1.250 g · Standard size range 36–50\*  
\*Extreme size range: 48 to 50



# Leutnant Pro

Ref. 33013

CE 0193 EN 15090:2012 F2A CI HI3 SRC

## Technische Beschreibung

- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,4–2,6 mm, hitzebeständiger Nähfaden (Nomex), silberne Reflexstreifen an der Vorder- und Rückseite
- Knochenpolsterung und Textilfutter
- Anziehschlaufen am oberen Schafttrand
- Zehenschutzkappe mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe zweifach mit Oberleder vernäht, nicht rostende Federstahlzwischensohle
- anatomisch vorgeformte, wechselbare Kork-Einlegesohle, vorgeformte und verstärkte Hinterkappe
- direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 31 cm · Gewicht ca. 1.020 g · Größen 36–50\*  
\*Übergößen: 48 bis 50



## Leutnant

- wie Leutnant Pro, jedoch ohne Knöchel- polsterung und ohne Textilfutter
- cf. Leutnant Pro sans matelassage au niveau de la cheville ni doublure textile
- budget version of Leutnant Pro, without ankle padding and textile lining

CE 0193 EN 15090:2012 F2A CI HI3 SRC

## Descriptif technique

- cuir noir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,4–2,6 mm, tige sans coutures latérales, fils à coudre résistants à la chaleur (Nomex), bande réfléchissante sur l'avant et l'arrière de la botte
- matelassage au niveau de la cheville, doublure textile
- boucles d'enfilage sur le haut de la tige
- bout dur anti-écrasement protégeant d'un impact jusqu'à 200 joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture dans des rainures de protection, semelle anti-perforation en acier inoxydable
- semelle de propreté en liège de forme anatomique, échangeable, contrefort talon préformé et renforcé
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols

Hauteur de tige env. 31 cm · Poids env. 1.020 g · Pointures 36–50\*  
\*grandes pointures: 48 au 50

## Technical description

- black full grain waterproof leather, thickness 2.4–2.6 mm, heat resistant thread (Nomex), reflective panels in the front and the back of the boot
- ankle padding, textile lining
- side pull on loops
- steel toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion resistant scuff cap, with twin recessed seams, stainless steel midsole
- anatomical, removable cork insole, preformed and reinforced heel stiffener
- rubber/PU self-cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 31 cm · Weight approx. 1.020 g · Standard size range 36–50\*  
\*Extreme size range: 48 to 50



**VÖLKL**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL

## AQUASAFE

### Rettungsschuh für Wasser und Land

Chaussure de protection pour milieu aquatique et terrestre · Rescue boot for water and land

### Mit Zehen- und Durchtrittschutz

Embout et semelle de protection · Protective midsole and toe cap

### Schnelles Öffnungssystem

Système d'ouverture rapide · Fast opening entry and removal system

### Für Neopren-Anzug geeignet

Conçu pour combinaisons en Néoprène · For use with drysuit sock or waders

### Schnelle Trockung

Séchage rapide · Quick drying materials



## Technische Beschreibung

- speziell für den Einsatz im Wasser entwickelter Schutzstiefel, auch mit Watthosen bzw. Neopren-Socken tragbar
- schwarzes PU-beschichtetes Leder, Lederstärke 1,8–2,0 mm, kombiniert mit abriebfestem Textil (Cordura®)
- Textilfutter aus schwarzem Abstandsgewirke
- Kragenpolsterung, anatomisch geformte, gepolsterte Lasche
- nicht rostender Kunststoff-Schnellverschluss
- anatomisch geformte, wechselbare Einlegesohle, vorgeformte und verstärkte Hinterkappe
- Zehenschutzkappe aus Aluminium mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste PU-Überkappe zweifach mit Oberleder vernäht, durchtrittsichere Sohle aus mehrlagigem Textilmaterial
- direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle, antistatisch, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 11 cm · Gewicht ca. 550 g · Größen 39–48\*  
\*Übergröße: 48 bis 50 – anderes Sohlenprofil



**Höchste Sicherheit für die Wasserrettung!**  
**Sécurité optimale en milieu aquatique!**  
**Maximum safety in aquatic environment!**



## Descriptif technique

- chaussure de protection spécialement conçue pour des interventions dans l'eau, compatible avec une combinaison ou des chaussettes en Néoprène
- tige en cuir enduit de polyuréthane, épaisseur de 1,8–2,0 mm, combiné avec un textile résistant à l'abrasion (Cordura®)
- doublure textile matelassée
- matelassage supplémentaire sur la partie supérieure de la tige, languette de forme anatomique matelassée
- système de fermeture rapide résistant à la corrosion
- semelle de propreté de forme anatomique, échangeable, contrefort talon préformé et renforcé
- bout dur anti-écrasement en aluminium protégeant d'un impact jusqu'à 200 joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture, semelle anti-perforation en textile à couches multiples
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe, antistatique, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols

Hauteur de tige env. 11 cm · Poids env. 550 g · Pointures 39–48\*  
\*grandes pointures: 48 au 50 – profil de semelle différent

## Technical description

- specially designed for use in water rescue applications, can be worn over a drysuit sock or with waders
- PU/Leather upper, thickness 1.8–2.0 mm, combined with abrasion resistant cordura® fabric
- padded textile lining
- top band padding, anatomical padded tongue
- quick release system with rust resistant, adjustable ratchet straps
- anatomical removable insole, preformed and reinforced heel stiffener
- aluminium toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion resistant scuff cap, and Kevlar® protective midsole
- rubber/PU self-cleaning sole (injection moulded), antistatic, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 11 cm · Weight approx. 550 g · Standard size range 39–48\*  
\*Extreme size range: 48 to 50 – different sole profile



**VÖLKL**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL

## RESCUE

### Federleicht

Ultra légère · Ultra light

### Ihrem Einsatz angepasst

Adaptée à vos missions · Designed for your operations

### All-Day Komfort

Confort au quotidien · All-day comfort

### Schonende Fersendämpfung

Parfait amorti pour votre bien-être · Protective heel damping

### Ausgezeichnete Hitzeisolation

Excellente isolation contre la chaleur · Excellent heat insulation

## Technische Beschreibung

- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,2 - 2,4 mm, Schaftabschluss und Gehfalte aus abriebfestem Textil (Cordura®), Schaftkonstruktion ohne Seitennähte, wasserabweisende Nähfäden, silberner Reflexstreifen an der Außenseite
- sehr atmungsaktive Innenkonstruktion aus 3D Textilmaterial mit optimierter Luftzirkulation
- Reißverschluss-System für schnelles und komfortables Öffnen und Schließen, rostfreie Ösen und Schlaufen, abriebfeste Schnürsenkel
- Zehenschutzkappe aus Aluminium mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe mit zweifacher und versenkter Naht, nicht rostende Federstahlzwischensohle
- anatomisch vorgeformte, wechselbare Kork-Einlegesohle
- profilierte, direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 19cm · Gewicht ca. 880g · Größen 36–48



## Descriptif technique

- cuir noir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,2 – 2,4 mm, textile résistant à l'abrasion (Cordura®) en haut de la tige et dans la zone de flexion, tige sans coutures latérales, fils à coudre déperlants, bande réfléchissante sur le côté externe de la chaussure
- concept de doublure hyper-respirant en textile 3D avec circulation d'air optimisée
- système de mise en place rapide à lacet et fermeture à glissière, oeillets et crochets résistants à la corrosion, lacets résistants à l'abrasion
- embout de protection en aluminium résistant à un impact jusqu'à 200 Joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture protégée dans des sillons, semelle anti-perforation en acier inoxydable
- semelle de propreté en liège de forme anatomique, échangeable
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols.

Hauteur de tige env. 19cm · Poids env. 880g · Pointures 36–48

## Technical description

- black full grain waterproof leather, thickness 2,2 – 2,4 mm, abrasion resistant textile (Cordura®) at the top of the upper and in the flex zone, bootleg construction without side seams, water resistant threads, reflective side panels
- highly breathable inner textile structure (3D) for improved air circulation
- quick entry lacing zip system, stainless eyelets and loops, abrasion resistant laces
- aluminum toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion-resistant protective scuff cap, with twin recessed seams, penetration-resistant stainless steel midsole
- anatomical, removable cork insole
- rubber / PU self-cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 19cm · Weight approx. 880g · Standard size range 36–48

## Technische Beschreibung

- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,2 - 2,4 mm, Schaftkonstruktion ohne Seitennähte, wasserabweisende Nähfäden, silberner Reflexstreifen an der Außenseite
- sehr atmungsaktive Innenkonstruktion aus 3D Textilmaterial mit optimierter Luftzirkulation
- drei stabile Klettverschlüsse mit speziellen Griffenden für schnelles und komfortables Öffnen und Schließen
- Zehenschutzkappe aus Aluminium mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe mit zweifacher und versenkter Naht, nicht rostende Federstahlzwischensohle
- anatomisch vorgeformte, wechselbare Kork-Einlegesohle
- profilierte, direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 16 cm · Gewicht ca. 780 g · Größen 36 – 48



## Descriptif technique

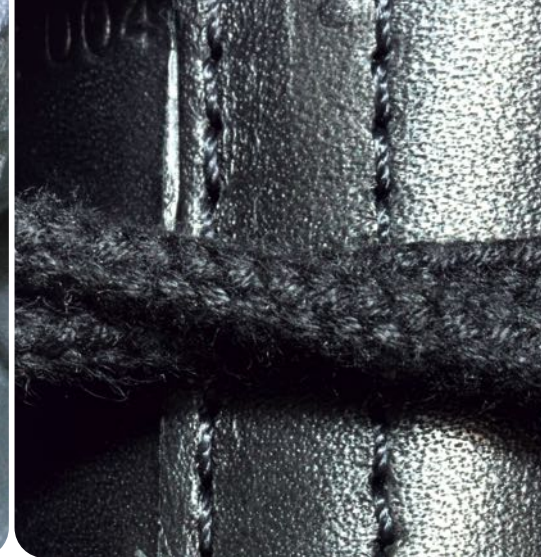
- cuir noir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,2 - 2,4 mm, tige sans coutures latérales, fils à coudre déperlants, bande réfléchissante sur le côté externe de la chaussure
- concept de doublure hyper-respirant en textile 3D avec circulation d'air optimisée
- trois robustes fermetures en Velcro au bout renforcé pour une prise en main rapide et aisée
- embout de protection en aluminium résistant à un impact jusqu' à 200 Joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture protégée dans des sillons, semelle anti-perforation en acier inoxydable
- semelle de propreté en liège de forme anatomique, échangeable
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols.

Hauteur de tige env. 16 cm · Poids env. 780 g · Pointures 36 – 48

## Technical description

- black full grain waterproof leather, thickness 2,2 - 2,4 mm, bootleg construction without side seams, water resistant threads, reflective side panels
- highly breathable inner textile structure (3D) for improved air circulation
- three robust Velcro straps with reinforced grip area for fast and easy opening and closing
- aluminum toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion-resistant protective scuff cap, with twin recessed seams, penetration-resistant stainless steel midsole
- anatomical, removable cork insole
- rubber / PU self-cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 16 cm · Weight approx. 780 g · Standard size range 36-48



Work & Safety



## Technische Beschreibung

- Schnittschutzklasse 1
- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,4–2,6 mm, Schaftkonstruktion ohne Seitennähte, wasserabweisende Nähfäden, silberne Reflexbise an der Außenseite
- innen komplett mit Leder gefüttert, abriebfestes Futtermaterial im Fersenbereich
- Knöchel- und Kragenpolsterung, anatomisch geformte, gepolsterte Lasche
- Perforierung des Futterleders am oberen Schafttrand, Gehfalte im Fersenbereich
- mit Verstärkungsband hinterlegte Anziehschlaufe
- wasserabweisende, scheuerfeste Rundszenkel in 200 cm Länge
- anatomische, wechselbare Einlegesohle, Schweiß absorbierende Texon-Brandsohle, vorgeformte und verstärkte Hinterkappe
- Zehenschutzkappe mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe zweifach mit Oberleder vernäht, nicht rostende Federstahlzwischensohle
- direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 20 cm · Gewicht ca. 1.220 g · Größen 36–50\*  
\*Übergroßen: 48 bis 50



## Descriptif technique

- protection contre les coupures de classe 1
- cuir noir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,4–2,6 mm, tige sans coutures latérales, fils à coudre étanchéifiés, bande réfléchissante sur l'extérieur de la botte
- doublure intégrale en cuir souple, renfort résistant à la friction au niveau du talon
- matelassage au niveau de la cheville et dans la partie supérieure de la botte, languette anatomique matelassée
- perforation du cuir à doublure dans la partie supérieure de la tige, zone de flexion à l'arrière
- boucle de mise en place renforcée
- lacets ronds résistants à la friction d'une longueur de 200 cm
- semelle de propreté de forme anatomique, échangeable, semelle intermédiaire en Texon absorbant l'humidité, contrefort talon préformé et renforcé
- bout dur anti-écrasement protégeant d'un impact jusqu'à 200 joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture dans des rainures de protection, semelle anti-perforation en acier inoxydable
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols

Hauteur de tige env. 20 cm · Poids env. 1.220 g · Pointures 36–50\*  
\*grandes pointures: 48 au 50

## Technical description

- cut protection class 1
- black full grain waterproof leather, thickness 2.4–2.6 mm, bootleg without side seams, water resistant thread, reflective strip on the backstrap
- full leather lining, reinforced heel area
- top band and ankle bone padding, anatomical completely padded tongue
- vented top band for improved air circulation and flex zone in the heel area
- reinforced pull on loop
- abrasion resistant laces
- anatomical, removable insole with moisture management system, preformed and reinforced heel stiffener
- steel toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion resistant scuff cap, with twin recessed seams, stainless steel midsole
- rubber/PU self-cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion resistant, fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 20 cm · Weight approx. 1.220 g · Standard size range 36–50\*  
\*Extreme size range: 48 to 50

## Technische Beschreibung

- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,4–2,6 mm, geschützte Seitennähte, wasserabweisende Nähfäden, silberne Reflexbise an den Außenseiten
- innen komplett mit echtem Lammfell gefüttert, abriebfestes Futtermaterial im Fersenbereich
- Knöchel- und Kragenpolsterung, anatomisch geformte, gepolsterte Lasche
- mit Verstärkungsband hinterlegte Anziehschlaufe
- scheuerfeste Rundsattel in 180 cm Länge
- wechselbare Lammfell-Einlegesohle, Schweiß absorbierende Texon-Brandsohle, vorgeformte und verstärkte Hinterkappe
- Zehenschutzkappe mit Schutz vor Stößen bis 200 Joules, abriebfeste Überkappe zweifach mit Oberleder vernäht, nicht rostende Federstahlzwischensohle (nur bei Ref. 63141)
- direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 18 cm · Gewicht ca. 1.100 g · Größen 36–50\*  
 \*Übergroßen: 48 bis 50



## Descriptif technique

- cuir noir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,4–2,6 mm, coutures latérales protégées, fils à coudre étanchéifiés, bande réfléchissante sur l'arrière de la botte
- doublure intégrale en peau d'agneau véritable, renfort résistant à la friction au niveau du talon
- matelassage au niveau de la cheville et dans la partie supérieure de la botte, languette anatomique matelassée
- boucle de mise en place renforcée
- lacets ronds résistants à la friction d'une longueur de 180 cm
- semelle de propreté échangeable en peau d'agneau véritable, semelle intermédiaire en Texon absorbant l'humidité, contrefort talon préformé et renforcé
- bout dur anti-écrasement protégeant d'un impact jusqu'à 200 joules, embout de protection en polyuréthane résistant à l'abrasion, fixé par une double couture dans des rainures de protection, semelle anti-perforation en acier inoxydable (réf. 63141 uniquement)
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols

Hauteur de tige env. 18 cm · Poids env. 1.100 g · Pointures 36–50\*  
 \*grandes pointures: 48 au 50

## Technical description

- black full grain waterproof leather, thickness 2.4–2.6 mm, protected side seams, water resistant thread, reflective strip on back of the boot
- full lambskin lining, reinforced heel area
- top band and ankle bone padding, anatomical full padded tongue
- reinforced pull on loop
- abrasion resistant laces
- removable lambskin insole, Texon™ moisture absorbing insole, preformed and reinforced heel stiffener
- steel toe cap impact resistant to 200 joules, abrasion resistant scuff cap, with twin recessed seams, stainless steel midsole
- rubber/PU self-cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 18 cm · Weight approx. 1.100 g · Standard size range 36–50\*  
 \*Extreme size range 48 to 50

## Technische Beschreibung

- schwarzes glattes Waterproofleder, Lederstärke 2,2 – 2,4 mm, kombiniert mit abriebfestem und wasserabweisendem Textil (Cordura®), wasserabweisende Nähfäden
- recyclebares Sympatex® Moisture-Tech® Membranfutter für trockeneres Fußklima (78% weniger Feuchtigkeit) und verringerten Hitzestau (45% weniger Erhitzung) im Vergleich zu führenden Wettbewerbstechnologien, wasserdicht, atmungsaktiv, chemikalienbeständig nach EN 368
- Laschen-, Knöchel- und Mittelfußpolsterung, zusätzliche Polsterung im Schaftabschluss für einen optimalen Komfort
- abriebfeste Schnürsenkel, rostfreie Ösen und Hacken
- anatomisch vorgeformte, wechselbare Kork-Einlegesohle
- profilierte, direktangeformte Gummi-PU-Laufsohle mit seitlicher Stegprofilierung, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend

Schafthöhe ca. 15cm · Gewicht ca. 750g · Größen 36–58



## Descriptif technique

- cuir noir pleine fleur traité waterproof, épaisseur de 2,2 -2,4 mm, textile déperlant et résistant à l'abrasion (Cordura®), fils à coudre éperlants
- doublure: membrane recyclable Sympatex® Moisture-Tec® pour un climat intérieur optimisé (78% moins d'humidité) et une accumulation de chaleur réduite (45% moins de chaleur) en comparaison avec les technologies leader du marché. Étanche, respirante, résistante aux substances chimiques conformément à la norme EN 368
- matelassage de la languette, de l'avant-pied, de la cheville ainsi que de toute la partie supérieure de la tige pour un confort maximum
- lacets résistants à l'abrasion, œillets et crochets résistants à la corrosion
- semelle de propreté en liège de forme anatomique, échangeable
- semelle à double composante caoutchouc/polyuréthane montée par procédé d'injection directe avec profil latéral, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols

Hauteur de tige env. 15cm · Poids env. 750g · Pointures 36–48

## Technical description

- black full grain waterproof leather, thickness 2,2 – 2,4 mm, water and abrasion resistant textile (Cordura®), water resistant threads
- recyclable Sympatex® Moisture-Tec® membrane lining for improved foot climate (78% less moisture) and reduced heat accumulation (45% less heat) compared to leading market technologies, waterproof, breathable, resistant to chemicals in accordance with EN 368
- ankle bone, tongue and forepart padding, additional padding in the upper leg for maximum comfort
- abrasion resistant laces, stainless eyelets and hooks
- anatomical, removable cork insole
- rubber/PU self cleaning sole (injection moulded) with lateral profile, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non-marking sole

Leg height about 15cm · Weight approx. 750g · Standard size range 36–48



## Technische Beschreibung

- Überschuh, speziell zum Schutz vor widrigsten Wetterbedingungen konzipiert
- bis zum Knie ausfaltbare Stulpe, mit feststellbarem Gummizug für eine optimale Abdichtung gegen Schnee, Schmutz und Kälte
- abriebfestes Cordura®-Gewebe mit PU-Beschichtung, spritzwassergeschützte Reißverschlüsse, wasserabweisende Nähfäden, wasserdicht und atmungsaktiv, abriebfester Schutzbesatz am Schafttrand
- VÖLKL® Double-Zip-System, breite Öffnung für einfachen Ein- und Ausstieg
- das textile Innenfutter unterstützt die Atmungsaktivität und fördert die Durchlüftung
- stufenlos einstellbare Fixierschlaufe für beste Laufeigenschaften
- wechselbare Einlegesohlen in verschiedenen Stärken zur perfekten Anpassung an jeden Schuh
- direktangeformte Gummi-PU-Profillaufsohle mit hohen Dämpfungs- und Rutschhemmungseigenschaften, abriebfest, öl-, benzin- und säurebeständig, nicht kreidend
- problemlos von Träger zu Träger übertragbar, da nicht im direkten Kontakt mit der Haut
- leicht zu reinigen
- Farben: oliv, schwarz

Schafthöhe ca. 35 cm (50 cm mit geöffneter Stulpe) .  
Gewicht ca. 715g . Größen: XS, S, M, L, XL



## Descriptif technique

- surbotte spécialement conçue pour utilisation dans des conditions météorologiques extrêmes
- jambière dépliable jusqu'au dessous du genou pour une protection contre la neige, le froid et la salissure, ajustable grâce à un système de fermeture à élastique
- textile Cordura® déperlant et résistant à l'abrasion, fermetures à glissières protégées, fils à coudre traités waterproof, tige étanche et respirante, bandes de protection résistantes à l'abrasion entre la tige textile et la semelle
- « VÖLKL® Double-Zip-System » (système breveté à double fermeture à glissière), ouverture large pour une mise en place aisée
- doublure textile matelassée à structure ouverte favorisant la circulation de l'air et la respirabilité
- système de fixation à réglage continu pour une parfaite adaptation à la chaussure et un grand confort de marche
- semelles intérieures amovibles de différentes épaisseurs pour une parfaite adaptation à tous types de chaussures
- semelle profilée à double composante caoutchouc / polyuréthane montée par procédé d'injection directe, excellentes propriétés d'amorti, très bonne adhérence à tous types de sols, résistante à l'abrasion, aux huiles, acides et hydrocarbures, ne marque pas les sols
- utilisable par plusieurs utilisateurs car sans contact direct avec la peau
- facile d'entretien
- couleurs: vert olive, noir

Hauteur de tige env. 35 cm (50 cm avec jambière ouverte) .  
Poids env. 715g . Pointures: XS, S, M, L, XL

## Technical description

- specially designed overboot for use under extreme weather conditions
- additional gaiter up to the knee for protection against snow, coldness and dirt. The gaiter can be fixed to the leg by an adjustable elastic
- abrasion resistant Cordura® fabric with PU coating, protected zip fasteners, water resistant sewing threads, waterproof and breathable, abrasion resistant protective tapes between textile and outsole
- VÖLKL® Double-Zip-System, wide opening for easy entrance
- padded textile lining supporting breathability and increasing air circulation
- continuously adjustable fixing loop for best running characteristics
- changeable insoles in 3 different thicknesses for perfect adjustment to every shoe type
- rubber/PU self cleaning sole (injection moulded) with excellent cushioning properties and best grip on every ground, abrasion, fuel, oil and acid resistant, non marking sole
- transferable from one user to another, no direct contact with the skin
- easy cleaning
- Colors: olive-green, black

Leg height about 35 cm (50 cm with opened gaiter) .  
Weight approx. 715g . Sizes: XS, S, M, L, XL

Alle Sohlen werden in unserem Haus am Schuhschaft direktangespritzt. Durch dieses besonders umweltfreundliche Produktionsverfahren fällt der Einsatz schädlicher Chemikalien (Klebstoffe) komplett weg. Außerdem entsteht durch dieses Produktionsverfahren eine exakte, 100%ige Verbindung zwischen Sohle und Schaft. Die Sohlen bestehen aus einer hoch abriebfesten Gummihülle und sind innen komplett mit weichem, leichtem Polyurethan (PU) gefüllt.

**Vorteile:**

- Geringes Gewicht
- Beste Dämpfungseigenschaften
- Sehr gute Kälte- und Wärmeisolierung
- Hohe Abriebfestigkeit
- Optimaler Tragekomfort

Alle Sohlen erfüllen höchste Anforderungen bzgl. Rutschhemmung. Gemäß der Norm EN ISO 20345:2011 entsprechen sie der Kennzeichnung SRC.

Toutes les semelles sont montées sur les tiges par procédé d'injection directe. Cette technologie moderne contribue particulièrement à l'équilibre écologique car elle permet de renoncer totalement à l'emploi de produits chimiques toxiques (colles).

D'autre part, ce procédé permet un montage précis ainsi qu'une liaison extrêmement fiable entre la semelle et la tige. Les semelles sont composées d'une couche extérieure profilée en caoutchouc, totalement remplie d'une couche intérieure en polyuréthane (PU).

**Avantages:**

- Poids réduit
- Excellentes propriétés amortissantes
- Haute isolation contre les hautes/basses températures
- Haute résistance à l'abrasion
- Confort optimal

Toutes les semelles remplissent les critères les plus exigeants en matière de comportement sur surfaces glissantes d'après EN ISO 20345:2011 et ont le label SRC.

Our outsoles are all directly injected in our production unit. Due to the use of this modern technology toxic chemicals (such as adhesives) are no longer used. This production method is particularly environment friendly.

Furthermore, this way of production guarantees a reliable binding between the sole and the boot. The soles are made of two components: an abrasion resistant rubber outsole completely filled with smooth and light polyurethane (PU).

**Advantages:**

- Lightweight
- Excellent cushioning properties
- High isolation against high/low temperatures
- High abrasion resistance
- Optimum comfort

All soles comply with the maximum requirements concerning the slipping resistance. According to EN ISO 20345:2011 correspond to the label SRC.

**Sohlenkonzept Feuerwehrstiefel**

Concept semelle sapeurs pompiers  
Sole concept fire fighting boots



- Wärmeisolierungstest (HI3\*): unter +5 °C Temperaturanstieg!  
Test chaleur de contact (HI3\*), augmentation de la température: inférieure à +5 °C!  
Contact heat test (HI3\*): increase of temperature under +5 °C!
- Extrem rutschfest (SRC), Stegprofilierung, selbstreinigend  
Résistante au glissement (SRC), profil latéral, autonettoyante  
High slip resistant (SRC), lateral profile, self-cleaning sole
- Durchtrittsichere Stahlzwischensohle  
Semelle intermédiaire anti-perforation en acier  
Protective stainless steel midsole
- Antistatisch, öl-, benzin- und säurebeständig  
Résistante aux huiles, acides et hydrocarbures  
Fuel, oil and acid resistant

Ref. 05600 - **VÖLKAL** Kork Supra



- Naturkork-Einlegesohle mit abriebfestem Textil  
Semelle en liège naturel, textile résistant à l'abrasion  
Made of natural cork with abrasion resistant textile
- Besonders atmungsaktiv und schweißabsorbierend  
Semelle ultra respirante et absorbante  
Highly breathable and absorbant insole
- Sehr hohe Dämpfungseigenschaften  
Excellentes propriétés amortissantes  
Excellent shock absorption properties

**Sohlenkonzept Aquasafe & Rescue**

Concept semelle Aquasafe & Rescue  
Sole concept Aquasafe & Rescue



- Sehr flexibel und rutschfest (SRC), selbstreinigend  
Très flexible, résistance au glissement (SRC), auto-nettoyante  
Very flexible, slipping resistant (SRC), self-cleaning
- Nicht kreidend, mit durchtrittsicherer Zwischensohle  
Non-marquante, avec semelle anti-perforation  
Non-marking sole, with protective midsole
- Antistatisch, öl-, benzin- und säurebeständig  
Résistante aux huiles, acides et hydrocarbures  
Fuel, oil and acid resistant

Ref. 05600 - **VÖLKAL** Neptun



- Wasserdurchlässige EVA-Gitternetzsohle für noch mehr Flexibilität im Einsatz  
Semelle perméable à l'eau pour plus de flexibilité pendant les interventions  
Rugged mesh insole for more flexibility during water rescue applications
- Sehr leicht, antistatisch, schnell trocknend  
Très légère, antistatique, séchage rapide  
Very light, antistatic, quick drying

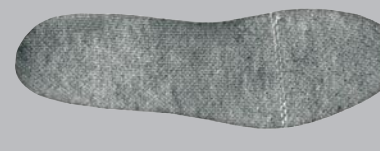
**Sohlenkonzept Arbeitsschutzschuhe**

Concept semelle chaussures de sécurité  
Sole concept safety shoes



- Sehr rutschfest (SRC), flexibel, selbstreinigend  
Résistante au glissement (SRC), flexible, auto-nettoyante  
Slipping resistant (SRC), flexible, self-cleaning
- durchtrittsichere Stahlzwischensohle  
semelle intermédiaire anti-perforation en acier  
Protective stainless steel midsole
- Antistatisch, öl-, benzin- und säurebeständig  
Résistante aux huiles, acides et hydrocarbures  
Fuel, oil and acid resistant

Ref. 05600 - **VÖLKAL** Fit



- Anatomisch vorgeformt  
Semelle de propreté de forme anatomique  
Anatomical insole
- Besonders atmungsaktiv und schweißabsorbierend  
Semelle ultra respirante et absorbante  
Highly breathable and absorbant
- Hoher Tragekomfort  
Grand confort  
High comfort

HI3\*: Testbericht PFI vom 12.12.2014, Prüfung gemäß EN 15090/6.3.1.; Tab. 6., Temperaturanstieg mit Einlegesohle unter +5°C, maximal erlaubter Wert: +20°C  
HI3\*: rapport d'essai PFI du 12.12.2014, essai d'après EN 15090/6.3.1.; Tab. 6., augmentation température avec semelle de propreté inférieur à +5°C, maximum autorisé: +20°C  
HI3\*: test report PFI from 12.12.2014, test according EN 15090/6.3.1.; Tab. 6., Increase of temperature with insole under + 5°C, maximum allowed: +20°C

## Direktbesohlung

Injection directe

Direct soling



Dank unseres Partners DESMA können wir von den Vorteilen der Direktbesohlung profitieren:

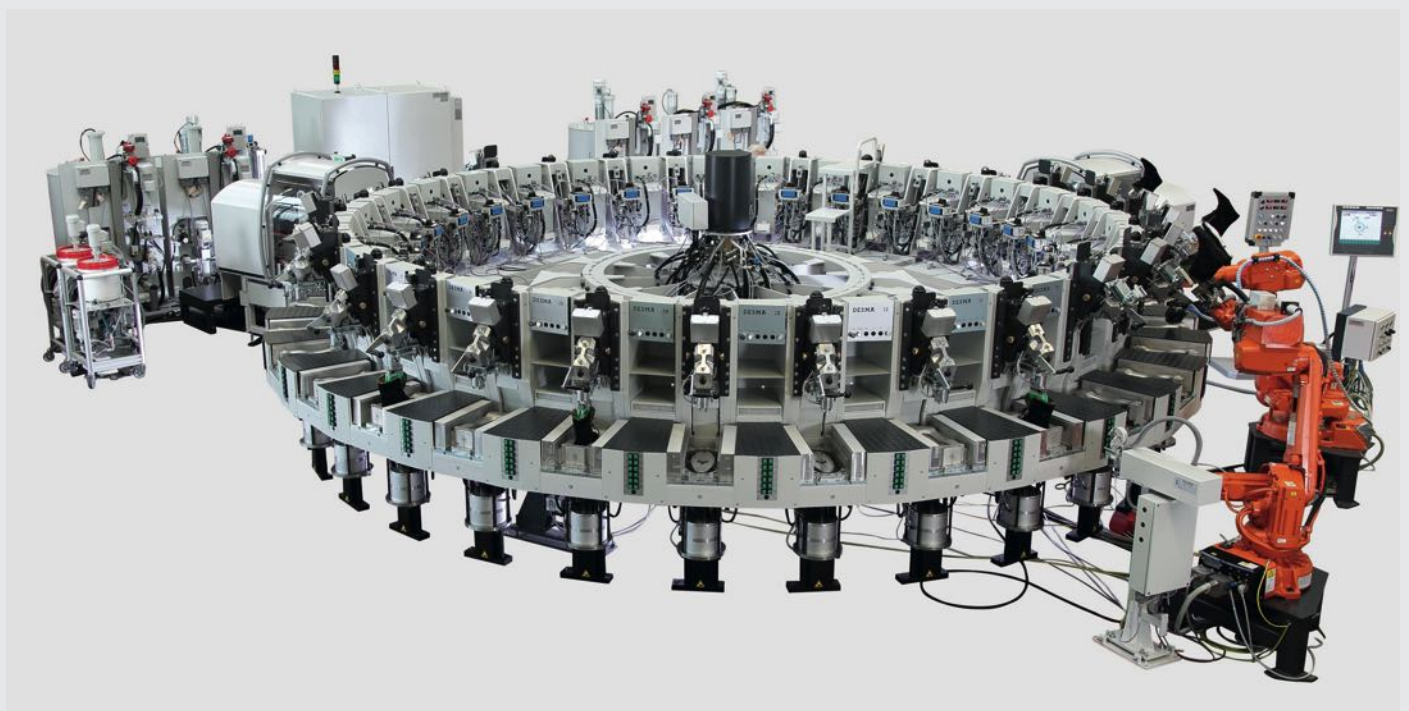
- **Höchste Qualität:** Direktbesohlungstechnologie: die Sohlenmaterialien werden direkt eingespritzt und mit dem Schaft verbunden. Das Ergebnis: beste Haftung zwischen Sohle und Schaft sowie höchste Qualität.
- **Flexibilität:** Sohlenmaterialien umschließen den Schaft. Die Gestaltungsmöglichkeiten für Sohlen, Kombinationen und Effekte sind fast grenzenlos. Außerdem können wir die Eigenschaften der eingesetzten Materialien selbst bestimmen.
- **Lean & Clean Produktion:** Umweltschonende Produktion und geringe Arbeitsplatzbelastung.

Grâce à notre partenaire DESMA nous pouvons profiter des avantages du montage des semelles par procédé d'injection directe:

- **Excellente qualité:** Montage par procédé d'injection directe: les matériaux de la semelle sont injectés directement autour de la tige et se fixent sur celle-ci. Le résultat: une adhérence optimale entre tige et semelle et une qualité maximale.
- **Flexibilité:** Les matériaux de la semelle sont moulés autour de la tige. Les possibilités de concepts et de design n'ont quasiment pas de limite. D'autre part, nous pouvons définir nous-mêmes les caractéristiques des matériaux employés
- **Production lean & clean:** Une production écologique et une réduction des nuisances.

Thanks to our partner DESMA we can benefit from the advantages of direct soling:

- **Highest quality:** Direct soling technology: the sole materials are directly injected, penetrating the shoe upper. The result: best sole adhesion to the upper and highest quality.
- **Flexibility:** Sole materials are molded on the shoe upper. The possibilities for new concepts and designs are boundless. Furthermore we can define the characteristics of the used materials ourselves.
- **Lean & clean production:** Environmentally and people friendly production.



## Orthopädische Einlagen

Semelles orthopédiques  
Orthopedic insoles

### Orthopädischer Fußschutz gemäß BGR 191

Unser Partner, die Firma Matthias Hartmann Orthopädie und Sport GmbH, bietet ein speziell auf unsere Sicherheitsschuhe und Feuerwehrstiefel abgestimmtes und individuell anpassbares Einlagensystem an. Die Einlagen können von jedem Orthopädie-Schuhmacher direkt bei der Firma Hartmann bestellt werden.

Die orthopädisch angepassten Schuhe und Stiefel behalten trotz ihrer Veränderung die Konformität zur Norm EN ISO 20345 bzw. EN ISO 15090 F2A und bieten daher ein Höchstmaß an Sicherheit. Haben Sie noch Fragen? Wir beraten Sie gern!

### Semelles orthopédiques

Notre partenaire, la société Matthias Hartmann Orthopédie et Sport GmbH, propose des semelles orthopédiques spécialement adaptées à nos chaussures de sécurité et nos bottes pour sapeurs pompiers. Les semelles orthopédiques peuvent être commandées directement chez la société Hartmann par votre cordonnier ou maître bottier local.

Malgré les modifications du produit, vos chaussures ou bottes restent entièrement conformes aux normes EN ISO 20345 ou EN ISO 15090 :2006 F2A CI H13. Elles vous assurent ainsi un maximum de protection. N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples renseignements!

### Orthopedic insoles

Our partner, Matthias Hartmann Orthopaedic and Sport GmbH, offers orthopedic insoles which have been specially adapted and certified for our safety footwear and fire fighting boots. These can be purchased directly from Hartmann.

We can confirm that using these insoles in our footwear does not affect the conformity of the footwear under the following European footwear standards EN ISO 20345 or EN ISO 15090:2006 F2A CI H13. Don't hesitate to contact us for further information!



Aufbau der Einlagen | construction des semelles | build-up of the insoles



digitale Vermessung des Fußprofils | mesure digitale du profil des pieds | digital measurement of the feet profile



Fräsen der Einlagen | fraïsaige des semelles | milling of the insoles

## Erläuterung der Piktogramme

Définition des pictogrammes  
Definition of the pictograms



Zehenschutz  
coque de protection des orteils  
protective toe cap



öl-, benzin- und säurebeständig  
résistance aux huiles, acides et hydrocarbures  
oil, fuel and acid resistant



Wärmefutter  
doublure hiver  
warm lining



Durchtrittschutz  
semelle anti-perforation  
protective midsole



antistatisch  
antistatique  
antistatic



Schutz gegen Kettensägenschnitte,  
Klasse 1  
protection anti-coupures de classe 1  
cut protection class 1



hohe Dämpfungseigenschaften  
très bonnes propriétés d'amorti  
shock absorbent



Schutz gegen Gefahren der  
Feuerbekämpfung  
protection contre les risques de  
la lutte anti-incendie  
protection against dangers  
when fire fighting



bestandene Gebrauchswertprüfung  
des Forsttechnischen Prüfausschusses  
(KWF)  
certificat de la Commission de  
Contrôle des Techniques Forestières  
(KWF)  
certified by the Testing Committee  
of the Technical Forestry  
Department (KWF)



rutschfest  
résistance au glissement  
slip resistance



## Die SympaTex®-Membran: Höchste Performance und maximale Ökologie

Performance au summum Écologie maximale

The SympaTex® membrane: Top performance and maximum ecology



Schuhe mit der 100% wasserdichten, 100% winddichten, optimal atmungsaktiven und 100% recycelbaren „guaranteed green“ SympaTex® Membran bieten optimale Performance, Schutz und Tragekomfort bei allen Witterungsbedingungen.

Les chaussures équipées Sympatex offrent protection, confort au porter et des performances optimales quelles que soient les conditions météorologiques.

Shoes with the 100% waterproof, 100% windproof, optimally breathable and 100% recyclable „guaranteed green“ SympaTex® membrane offer optimal performance, protection and wearing comfort in all weather conditions.

- 1 Obermaterial / matériau de dessus / upper
- 2 Textile Schutzschicht / couche de protection / textile protective layer
- 3 Membran / membrane / membrane

- 4 Zwischenlage / couche intermédiaire / intermediate layer
- 5 Futterstoff / matériau du revêtement / lining

- 100 % wasserdicht, 100 % winddicht, optimal atmungsaktiv  
100 % étanche, 100 % résistante au vent, respirante  
100 % waterproof, 100 % windproof, optimal breathability
- Membran Wassersäule > 45.000 mm  
Colonne d'eau membrane > 45 000 mm  
Membrane water column > 45.000mm
- Hochelastische, strapazierfähige, porenlose Membran  
Membrane sans pores, solide et d'une grande élasticité  
Highly elastic, durable, non-porous membrane
- Dynamische Klimaregulierung  
Climatisation dynamique  
Dynamic climate control
- zu 100 % recycelbar, aus Polyetherester, PTFE-frei  
100 % recyclable, Polyéther/ester, sans PTFE  
100 % recyclable, polyether/ester, PTFE-free
- Öko-Tex Standard 100 zertifiziert & bluesign®-Zertifizierung  
Certification Oeko-Tex® Standard 100, Homologation bluesign®  
Oeko-Tex Standard 100-certified, bluesign® approved
- Fluorcarbonfreie Ausrüstungen, 100% recycelte Futterstoffe  
Traitements sans fluorocarbones, Doublures recyclées à 100 %  
Fluorocarbon-free treatments, 100% recycled linings



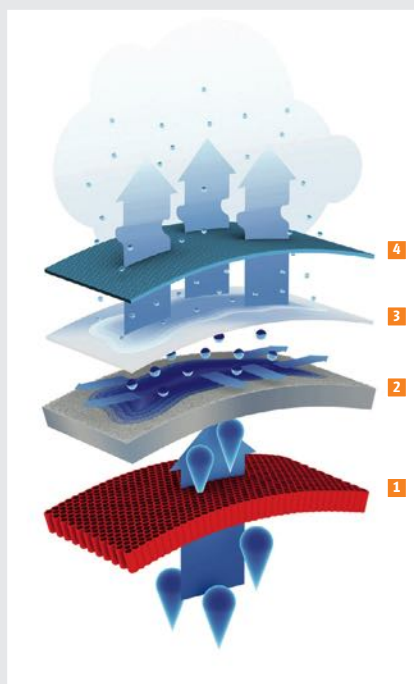
## SympaTex® Moisture-tech®

### Optimales Mikroklima im Schuh bei höchsten physischen Belastungen.

Microclimat optimal dans la chaussure ainsi qu'en activités physiques extrêmes.

Excellent microclimate in the shoe during extreme physical exertion.

- Vermeidung von unangenehmem Nässegefühl durch beschleunigten Schweißtransport vom Fuß weg nach außen  
Suppression de la sensation d'humidité désagréable par un transport accéléré de la transpiration du pied vers l'extérieur  
Prevention of unpleasant damp feeling by faster moisture wicking from the foot to the outside
- Schnelleres Abtrocknen des Innenfutters bei extremem Feuchtigkeitsaufkommen  
Séchage plus rapide de la doublure en cas d'humidité extrême  
Faster drying of the inner lining after exposure to extreme moisture
- Reduzierung von Geruchs- und Blasenbildung  
Réduction des odeurs et de l'apparition de boursofflures  
Reduction of odor and blister formation
- Höchster Tragekomfort und trockene Füße für maximale Leistungsfähigkeit bei wechselnden klimatischen Bedingungen  
Très grand confort de port et pieds au sec pour des performances maximales dans des conditions climatiques variables  
Maximum wear comfort and dry feet for maximum performance in changing climatic conditions



- 4 **Schutzschicht:** Verdampfung und Weitergabe der Feuchtigkeit nach Außen.  
**Couche de protection:** évaporation et transfert de l'humidité vers l'extérieur  
**Protective layer:** evaporation and wicking to the exterior
- 3 **Hydrophile Membran:** Breite Verteilung der Feuchtigkeit und dadurch großflächige Aktivierung der Membran  
**Membrane hydrophile:** large répartition de l'humidité et donc activation de la membrane sur une grande surface  
**Hydrophilic membrane:** wide distribution of moisture and therefore large scale activation of the membrane
- 2 **Innovative Zwischenschicht**  
**Couche intermédiaire innovante**  
**Innovative intermediate layer**
- 1 **Futterstoff:** Absorption der Feuchtigkeit vom Fuß über das Innenfutter in die hydrophile Zwischenschicht  
**Doublure:** absorption de l'humidité du pied par la doublure vers la couche intermédiaire hydrophile  
**Lining:** absorption of moisture from the foot through the inner lining into the hydrophilic intermediate layer

**Pflegemittel: Reinigung, Imprägnierung und Schutz**

Produits d'entretien  
Care products



**VÖLKL Pur&Go Clean**

Ref. 02112

Schmutzbürste.  
Brosse brute à décroter.  
Shoe brush for mud.



**VÖLKL Aqua Stop**

300 ml – Ref. 02220

Aerosol. Imprägniert und schützt Leder wirkungsvoll vor Wasser, Öl und Schmutz.  
Aérosol. Imprègne et protège le cuir contre l'eau, les huiles et la saleté.  
Aerosol. Impregnates and protects leather effectively against water, oil and dirt.



**VÖLKL Pur&Go Polish**

Ref. 02113

Glanzbürste.  
Brosse à reluire.  
Polishing shoe brush.



**VÖLKL Hydro Care**

250 g – Ref. 02210

Dose. Reinigt, pflegt und nährt glattes Leder.  
Boîte. Nettoie, protège et nourrit les cuirs lisses.  
Can. Cleans, cares and feeds polished leather.



**VÖLKL Pur&Go Combi**

Ref. 02114

Auftrag- und Glanzbürste.  
Brosse à cirer et reluire.  
Creaming and polishing shoe brush.



**VÖLKL Hydro Care**

800 g – Ref. 02200

Box. Reinigt, pflegt und nährt glattes Leder.  
Boîte. Nettoie, protège et nourrit les cuirs lisses.  
Box. Cleans, cares and feeds polished leather.

## Sicherheit „Made in Germany“

Sécurité „Made in Germany“  
Safety „Made in Germany“



Die Firma VÖLKL, gegründet 1926, blickt auf mehr als 80 Jahre Erfahrung in der Herstellung von qualitativ hochwertigem und funktionellem Schuhwerk zurück. Als offizieller Ausstatter der deutschen Olympia-Mannschaft bei Winterspielen konnten wir in der Vergangenheit unsere Kompetenz mehrfach unter Beweis stellen.

Dieser Tradition verpflichtet, entwickeln wir seit 25 Jahren extrem belastbare Sicherheitsschuhe für Feuerwehr, Rettungsdienste, Militär, Polizei und Industrie.

Mit innovativen Technologien stellen wir die Sicherheit des Menschen in den Mittelpunkt von Forschung und Entwicklung. Weltweit sind VÖLKL-Schuhe in über 30 Ländern unterwegs ... was auch immer geschieht!

La société VÖLKL, créée en 1926, a plus de 80 ans d'expérience dans la fabrication de chaussures fonctionnelles de haute qualité. Nous avons pu faire la preuve de nos compétences en tant que fournisseur officiel de l'équipe olympique d'Allemagne, que nous avons équipée à plusieurs reprises pour les jeux olympiques d'hiver.

Fidèles à cette tradition, nous développons depuis 25 ans des chaussures de sécurité extrêmement fiables pour les services de sapeurs pompiers et de secours, les armées, les polices et l'industrie.

La sécurité de nos utilisateurs est la base de toutes nos activités de recherche et de développement, pour lesquelles nous utilisons les technologies les plus modernes. Nos chaussures VÖLKL circulent dans plus de 30 pays au monde ... Quoi qu'il arrive!

Founded in 1926, VÖLKL can look back on more than 80 years of experience in the production of professional premium footwear. In the past we have proved ourselves as official supplier to the German Olympic Team during the Winter Olympic Games.

At VÖLKL we have grown from strength to strength since we first began producing safety footwear for fire & rescue services, military, police and industrial users over 25 years ago.

The basis of all our research and development work is to ensure the safety and satisfaction of all our customers using the latest technology. VÖLKL shoes are available in over 30 countries around the world ... whatever happens!



TRADITION. INNOVATION. PERFEKTION. SEIT 1926.

VÖLKL<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL

IN DER WELT · DANS LE MONDE · IN THE WORLD

ARGENTINA · AUSTRIA · BELGIUM · BOSNIA AND HERZEGOVINA · BRAZIL · BULGARIA · CHINA · CROATIA · CZECH REPUBLIC · CYPRUS · DENMARK  
ESTONIA · FINLAND · FRANCE · GERMANY · HUNGARY · INDIA · IRELAND · ISRAEL · ITALY · KOSOVO · LUXEMBURG · LITHUANIA · MACEDONIA · MALAYSIA  
MALTA · NETHERLANDS · NORWAY · OMAN · POLAND · PORTUGAL · RUSSIA · SERBIA · SLOVAKIA · SLOVENIA · SPAIN · SWEDEN · SWITZERLAND · TAIWAN  
TUNISIA · UNITED ARAB EMIRATES · UNITED KINGDOM · UNITED STATES OF AMERICA · YEMEN



**Bernhard Stumpp & Siegfried Baier,  
Gesellschaft für personenbezogene Schutzausrüstungen mbH**

August-Bebel-Straße 14

D-01809 Heidenau

Tel.: +49/(0)3529/513345

Fax.: +49/(0)3529/513347

info@stumppbaier.com

www.voelkl-shoes.com

www.völkl.de



Händlereintrag – adresse du revendeur – Dealer address